

王留栓 主编

Diccionario de las Tecnologías

Modernas Español-Chino

西汉 现代科学技术 词典



创于1897

商务印书馆
The Commercial Press

西汉现代科学技术词典

Diccionario de las Ciencias y Tecnologías
Modernas Español-Chino

王留栓 主 编



创于1897

商务印书馆
The Commercial Press

2013 年 · 北京

图书在版编目(CIP)数据

西汉现代科学技术词典/王留栓主编. —北京:商务印书馆, 2013

ISBN 978-7-100-09292-0

I. ①西… II. ①王… III. ①科技词典—西班牙语、汉语 IV. ①N61

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第151275号

所有权利保留。

未经许可, 不得以任何方式使用。

西汉现代科学技术词典

王留栓 主编

商务印书馆出版
(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)
商务印书馆发行
三河市艺苑印刷厂印刷
ISBN 978 - 7 - 100 - 09292 - 0

2013年12月第1版

开本 850×1168 1/32

2013年12月第1次印刷

印张 41 5/8

定价: 118.00 元

《西汉现代科学技术词典》编纂人员

- | | |
|-----------------------------|--------------------|
| 主 编/ Jefe de Redacción: | 王留栓(Wang Liushuan) |
| 副主编/ Subjefe de Redacción: | 陈 泉(Chen Quan) |
| | 董 兵(Dong Bing) |
| | 李园园(Li Yuanyuan) |
| 编纂人员/ Redactores: | 王留栓(Wang Liushuan) |
| | 李园园(Li Yuanyuan) |
| | 李传芝(Li Chuanzhi) |
| | 万素珍(Wan Suzhen) |
| | 王晓燕(Wang Xiaoyan) |
| | 殷林方(Yin Linfang) |
| | 周玉琴(Zhou Yuqin) |
| | 周 颖(Zhou Ying) |
| | 张 茜(Zhang Xi) |
| 特约编辑/Redactores Especiales: | 赵大君(Zhao Dajun) |
| | 刘梦洁(Liu Mengjie) |

Prólogo al Diccionario de las Ciencias y Tecnologías Modernas Español-Chino

Es un honor para mí presentar este Diccionario de las Ciencias y Tecnologías Modernas Español-Chino, el primero de su género que se ha publicado en China hasta ahora, y con el que se da un paso más para fortalecer los intercambios en este ámbito entre China, España y otros países de habla hispana.

Esta obra es resultado de los esfuerzos llevados a cabo por estudiosos e investigadores chinos durante muchos años, y entre ellos el redactor en jefe de este trabajo, Wang Liushuan, que ha sido profesor e investigador de la lengua española durante 40 años y es autor de varios diccionarios Español-Chino, entre otras obras. Toda esa labor ha hecho posible esta publicación, que permitirá mejorar el nivel del español científico y técnico en China y servirá de apoyo a proyectos empresariales impulsados en este área entre China y países hispanohablantes.

Este primer Diccionario de las Ciencias y Tecnologías Modernas Español-Chino contiene unas 49.737 palabras y 51.495 locuciones en español que se refieren a múltiples y muy variadas disciplinas, entre las que se incluyen la salud, medicina, economía, informática, medioambiente, alimentación, estadística, el espacio o las ciencias aplicadas, entre otras muchas. Con ello se favorece un mayor conocimiento de las lenguas china y española en estas áreas, y se ofrecen así bases firmes para fortalecer la colaboración entre especialistas e instituciones de nuestros países.

Todos sabemos de la creciente importancia de la lengua española en el mundo. El español hoy es hablado por más de 400 millones de personas en 21 países, y representa una muy rica cultura multiseccular. Además, la lengua española está llamada a desempeñar un papel relevante en el futuro por su capacidad de atracción como segunda lengua, “la otra lengua de occidente”, destacando no sólo por el alto número de sus hablantes sino también por su prestigio internacional.

Los primeros contactos directos entre China y España se remontan al siglo XVI, cuando marinos españoles cruzan el Océano Pacífico, llegan a tierras asiáticas y conocen así la riqueza cultural que ofrecía China, con la que enlazan a través de las rutas comerciales establecidas entre los puertos de Manila (Filipinas) y Acapulco (México).

La realidad hoy es bien distinta. Con la apertura y el desarrollo económico logrado por China en los últimos años, han surgido nuevas vías de intercambio y cooperación que es preciso potenciar en el terreno político, económico y comercial, y promover además el conocimiento y los intercambios entre nuestras culturas.

En el 2013 vamos a conmemorar el 40º Aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre China y España, y constatamos que nuestras relaciones han crecido considerablemente en los últimos años. Sin embargo, nuestro deber ahora es trabajar para que esos intercambios sigan creciendo y se amplíen a nuevos ámbitos y sectores que resultan indispensables para nuestro desarrollo, como el de la ciencia y la tecnología, algo a lo que contribuye esta obra innovadora.

Las relaciones bilaterales en el ámbito científico y técnico se rigen por el “Acuerdo marco para la cooperación científica y tecnológica” de 1985. Este documento sirvió de base para la firma posterior del “Memorandum de Entendimiento para la Cooperación Científica y Tecnológica”, que fue suscrito en Madrid, en marzo de 2011, entre el Ministerio de Ciencia y Tecnología de la República Popular China y el Ministerio de Ciencia e Innovación del Reino de España.

Este Memorandum supone un nuevo paso hacia el fortalecimiento de las relaciones entre ambos gobiernos, y del mismo surgió una hoja de ruta para impulsar la cooperación en áreas prioritarias, como la biotecnología, la biodiversidad, las energías renovables, las tecnologías para la protección del medioambiente, las tecnologías de la información o el uso de infraestructuras de investigación, entre otras posibilidades.

Con todo, queda mucho por hacer en este terreno y para ello nos gustaría llevar a cabo nuevas iniciativas que sirvan para consolidar y extender los avances logrados en otros ámbitos, por el gran desarrollo y potencial que ofrecen nuestros dos países, China y España, firmemente comprometidos a impulsar las relaciones de amistad y concordia entre nuestros pueblos.

Quiero dar la bienvenida, por tanto, a este diccionario que hace valer la expresión de que “la lengua es el material con el que se construye el pensamiento, y no hay lengua internacional que no sea lengua de la Ciencia y la Tecnología”.

Eugenio Bregolat
Embajador de España

序 言

我很荣幸能向大家介绍这本《西汉现代科学技术词典》。这是中国出版的第一部同类词典。这本词典的问世进一步加强了中国同西班牙以及其他一些西语国家之间在科技领域的交流。

这本作品无疑是多名中国学者和研究者多年来共同努力的结果。本书的主编王留栓先生 40 多年来一直从事西班牙语的教学和研究工作,还参加过多部西汉词典的编纂。王先生的这些经验使得本词典最后的编纂出版成为可能,同时还能帮助提高中国的科技西班牙语水平,为中国和西语国家正在或将要开展的各种科技项目提供技术支持。

这本《西汉现代科学技术词典》共收录单词 49,737 条,固定词组 51,495 个,涉及众多学科领域,其中包括医药、卫生、经济、计算机、环境、食品、统计、空间技术、应用科学等(详见专业词汇略语表,主编注),既让我们对上述领域的汉语和西班牙语专业词汇有了更好的了解,同时又为我们两国的专家和机构之间的交流合作奠定了坚实的基础。

众所周知,西班牙语在全世界变得日益重要。如今,全世界有 21 个国家,4 亿多人会说西班牙语,表明西班牙语代表了来自各个阶层的多元文化。此外,西班牙语被称为“另一种语言”,是继英语之后的第二大西方语言,由于其自身的魅力而被认为能在将来大有作为。这不仅因为说西班牙语的人口众多,更是因为西班牙语在国际上所处的优势地位。

中国与西班牙的最初接触始于 16 世纪,当时的西班牙海员借助马尼拉(菲律宾)和阿卡普尔科(墨西哥)这两个港口之间的贸易航线,越过太平洋来到亚洲,由此发现了灿烂的中华文化。

如今,形势发生了翻天覆地的变化。随着中国近几十年的改革开放和经济快速发展,中西两国之间的交流合作也拓展出许多崭新的渠道,政治、经济、商贸之间的交流合作得以实现,同时也极大地推动了我们两国之间的文化交流与互相了解。

2013 年,我们将共同庆祝中西两国建交 40 周年。我们坚信,40 年来,两国的关系有了突飞猛进的发展。但是,我们当下的责任仍然是不断促进两国之间的交流,努力拓展新的交流渠道,特别是在发展中必不可少的领域,如科技等。而在这个方面,这部全新的词典已经作出了不小的贡献。

早在 1985 年,中西两国就科技领域的双边关系,签署了《科学技术合作框架协议》。在此基础上,2011 年 3 月,中华人民共和国科学技术部和西班牙科学创新部在

马德里签署了《科学技术合作谅解备忘录》。

这个备忘录无疑意味着两国科技交流的进一步加强。根据备忘录还设定了推动诸如生物科技、生物多样性、能源的可持续使用、环保技术、信息技术等前沿科技的运用和研究的实施路线。

可以说,科技领域还是大有作为的。因此,我们希望,随着两国的进一步发展,双方均能积极行动起来,巩固各自在此领域已经取得的现有成果,拓展新的可能,因为我们早已郑重许下承诺,要为推动两国人民的友谊和进一步交流而不懈努力。

为此,我要对这本词典的问世表示热烈的欢迎,就像俗话说的那样:“语言是表达思想的工具,但凡国际通用语言,必定涵盖科技用语”。

西班牙驻华大使

欧亨尼奥·布雷戈拉特

前 言

随着现代科学技术的快速发展,科学、技术、经济、信息、文化、教育、体育等领域的国际交流活动日趋活跃;随着现代汉语的国际推广,在中国乃至世界范围内学习和使用西班牙语和汉语的双语人员与日俱增。纵观我国西汉双语词典的发展历程和现状,现有的西汉词典已很难适应西班牙语学习者和使用者对西汉现代科学技术一类工具书的迫切需要。单就本世纪以来,西班牙语国家科技界、教育界、文化界、体育界、经济界、企业界每年组织的访华团就达成千上万。我国专业人士和翻译人员往往由于缺少得心应手的工具书而无法提高工作效率,甚至错失国际合作良机。为顺应知识经济时代和信息时代的发展步伐,为满足西班牙语学习者和使用者的实际需求,我们十几位西班牙语教师和学者历经5年辛勤劳作,终于完成了中国乃至全世界第一部《西汉现代科学技术词典》,填补了我国此类双语词典的空白。

大科学观(mega-science concept)自20世纪60年代初问世以来,自然科学和社会科学的交叉、渗透、协同、综合趋势愈益明显。鉴于此,我们遵循学术创新原则,在编写过程中主要参照20世纪80年代以来外国出版的原版工具书,特别是西班牙语-英语/英语-西班牙语对照词典(详见本词典的主要参考原版工具书),大量收录涵盖自然科学、技术科学、计算机科学、环境科学、保健科学和医学、信息技术、网络技术、自动化技术、通讯技术、生物技术、航空航天技术、电子电信技术、工程技术、土木建筑等领域的单词和固定词组,同时兼收经贸类、管理类、文体类、艺术类、教育类的专业词汇。

本词典收录的词条分单词(voz)和固定词组(locución)两大类;收单词49,737条,固定词组51,495条。与我国现有西汉双语词典相比,这部小型百科全书式双语科技词典的显著特点是:收词(含固定词组)范围广,并重点收录20世纪70-80年代以来西班牙语国家在现代科学技术领域广泛使用、相对稳定的常用词(含固定词组)及其新释义、新词(含固定词组)、新术语。比如说:

在学科门类方面,收词范围涵盖我国通用的十二大学科门类中的工学、理学、农学、医学、经济学、管理学、教育学、军事学、法律及其下设的二级类学科(如生态学、生理学、心理学、解剖学、生物医学、药理学、光学、气象学、航空学、天文学、海洋学、航海学、工艺学、物理学、数学、信息学、电子学、电学、工程学、统计学、动物学、植物学、鸟类学、地理学、地质学、社会学、测绘、昆虫、体育等)。

在三大产业方面,收词范围囊括国际通用的第一、第二、第三产业及其相关行业,尤其是第一产业中的农业、林业、牧业、渔业;第二产业中的能源产业、制造业、建筑

业、采矿业;第三产业中的交通运输业、邮政电信通讯业、计算机服务和软件业、无线电技术、技术服务业、住宿餐饮业、批发零售业、金融业、文化教育卫生、出版业、体育和娱乐业以及公共管理、社会组织和国际组织等领域。

我们编纂《西汉现代科学技术词典》的基本思想是为西班牙语学习者和使用者提供一部收词面广、内容新颖、方便实用的常备工具书。比如说:

第一,收录了大量有关新学科、新技术、新工艺方面的新词,如 *autosupervisión*(计算机自动检查[程序])、*autovacunoterapia*(自[身]体疫苗疗法)、*autoverificación*(计算机自动检查[验])、*bioactivador*(生物活性剂)、*biocalorimetría*(生物测[量]热法)、*biociencia*(①生物科学;宇宙生物学;②生命科学)、*ecodesarrollo*(经济-生态均衡发展)、*ecosfera*(①生物圈;②生态圈,生态层)、*ecotipo*(生态型)、*genomio*(基因组)、*genocopia*(拟基因型)、*macrojuicio*(①宏观审理;②宏处理程序)、*macroorganismo*((肉眼能见的)大生物体)、*macroproyecto*(大型规[计]划)、*nanomaterial*(纳米材料)、*nanotecnología*(纳米技术)、*radiorresistencia*(抗辐射,辐射抗性)、*socioanálisis*(社会分析法)、*sociosanitario*(公共卫生的)、*transgene*(转基因)、*virogene*(病毒基因)。

第二,增收了不少新的固定词组和新术语,如:

在 *eutanasia*(安乐死)词条中增收了 *eutanasia negativa*(消极式安乐死)和 *eutanasia positiva*(积极式安乐死)两个实用性很强的词组。

在 *gripe*(流感)词条中增收了 *gripe aviar*(禽流感)等词组。

在 *hardware*((计算机)硬件)词条中增收了 *hardware compatible*(兼容硬件)、*hardware de sistema*(系统硬件)、*hardware terminal*(终端硬件)等词组。

在 *industria*(工业,产[实]业)词条中增收了 *industria del contenido*(内容产业)。

在 *lago*(湖,湖泊)词条中增加了 *lago distrófico*(无滋养湖)、*lago eutrófico*(富营养湖)、*lago oligomóctico*(贫营养湖)等词组。

在 *ordenador*((电子)计算机,电脑)词条中增收了 *ordenador adicional*(子计算机)、*ordenador central*[base](主计算机,中央电脑)等词组。

在 *software*((计算机)软件)词条中增收了 *software de aplicación*(应用软件)、*software de comprobación*(测试软件)、*software de operación*(操作软件)、*software de simulación*(模拟软件)等词组。

在 *viaje* 词条中增收了 *viaje de expensas totales*(全包价旅游)、*viaje opcional*(自择旅游点旅游)词组。

第三,对一些常用词新增了释义即新义,比如, *receptor* 一词新增的释义是(计算机)接收端; *recorte* 一词新增的释义是(计算机图片等的)剪切; *recuperabilidad* 一词新增的释义是(电脑的)可恢复性。

第四,面对常用缩略语大量涌现的现实,本词典适当收录英语缩略语时尽量注明西班牙语的对应缩略语。比如说: SARS(Severe Acute Respiratory Syndrome 重症急性呼吸道综合征,非典)(*esp.* SRAS, *síndrome respiratorio agudo severo*); GUI

(graphical user interface (计算机) 图像用户界面) (*esp.* IGU, interfaz gráfica de usuario)。反之亦然, 比如说: OIPC (Organización Internacional de Policía Criminal 国际刑警组织) (*ingl.* Interpol, International Criminal Police Organization, 也用于西语国家)。

还值得一提的是:

第一, 考虑到阅读和翻译西班牙语科技书刊、科技文献和网络信息的实际需要, 本词典还收录了少量外来语科技词汇和新词、新术语(详见外语略语表)。

第二, 为便于学习和使用西班牙语的各类人员掌握西班牙语大多数名词和形容词有阴阳性变化的特点, 本词典收录的词尾有阴阳性变化的名词和形容词均以阳性单数出现, 附阴性词尾(排版格式是中间用逗号分开, 并加连字号(-), 详见本词典的体例说明)。

我们期盼,《西汉现代科学技术词典》不仅能成为西班牙语工作者的必备工具书, 而且也能成为非西班牙语专业的科技工作者、科技外语工作者、涉外经贸人员、对外汉语工作者及图书馆工作人员的常备工具书和重要参考书。

编撰尚属空白的《西汉现代科学技术词典》, 是一项相当艰难的工作。由于编者缺乏经验, 水平有限, 缺点、错误在所难免。恳请读者和专家学者对本词典中出现的疏漏和错误给予批评指正, 以便再版时修改订正使之日臻完善。

王留栓

2013年6月于上海

体例说明

1. 本词典收录的词条分单词(*voz*)和固定词组(*locución*)两大类,分别用黑正体字和白正体字印刷,均按 27 个西班牙语字母顺序排列。词尾有性变化的名词和形容词均以阳性单数出现,附阴性词尾,中间用逗号分开,并加连字号(-)。比如:

abanderado, -da *m. f.*

subcampeón, -ona *m. f.*

abstractivo, -va *adj.*

accesorio, -ria *adj.*

2. 词义相同、拼法接近的两个或两个以上的单词,排在同一词条内,中间用分号(;)分开。比如:

acrecentamiento; acrecimiento *m.*

aerotecnia; aerotécnica *f.*

3. 每个词条都在释义前用斜体外语略语注明词类。比如:

centro *m.* (*m.* 表示阳性名词)

consulta *f.* (*f.* 表示阴性名词)

manicurista *m. f.* (*m. f.* 表示阳性和阴性名词为同一词)

doctor, -ra *m. f.* (*m. f.* 表示阳性、阴性名词)

cata *m. o f.* (*m. o f.* 表示阳性或阴性名词)

4. 一个词有多种含义和用法时,分①;②;③等项释义,每项中的释义用逗号或分号分开,即释义基本相同时用逗号(,)分开,释义相近或相关时用分号(;)分开。比如:

ablandamiento *m.* ①软化,变软,塑性化;②疲软

abogado, -da *m. f.* ①〈法〉律师;法学家;②调解人,辩护人

5. 对于拉丁美洲或某一拉丁美洲国家、西班牙或其他国家的方言,用斜体外语略语注明(详见本词典外语略语表),放在释义之前。比如:

autorriel *m. Amér. L.* 〈铁路〉(单节)机动有轨车

acalanto *m. Bras.* 催眠曲,摇篮曲

acacio *m. Arg., Chil.* 〈植〉金合欢树

6. 对少数外来词的词源,用斜体外语略语表示(详见本词典外语略语表),放在释义之前。比如:

software *m. ingl.* 软件,软设施

conchology *f. ingl.* 贝壳学; 贝类学

cliché *m. fr.* ①〈印〉铅[模, 凸印]板; ②〈摄〉(照相的)底[负]片; ③〈信〉(内容空洞的)时髦词语

accelerando *m. ; adv. ital.* 〈乐〉渐快

affidavit; afidávit *m. lat.* ①申报书[单], 报表; ②宣誓书

7. 本词可分为不同词类时, 用平行号 || 分开。比如:

adelgazante *adj.* ... || *m.* ...

accesorio, -ria *adj.* ... || *m.*

abstraccionista *adj.* ... || *m. f.* ...

8. 本词典所用的其他符号

① 代字号 ~: 代字号用于代表词条的本词, 若词尾有性、数变化时, 则用代字号加上变化了的词尾来表示。比如:

anticuerpo *m.* 抗体; 反物质

~ *anafiláctico* 过敏性抗体

~ *clonal* 克隆抗体

antiferromagnético, -ca *adj.* 反铁磁(性)的

resonancia ~ *a* 反铁磁共鸣

antiestrés *adj.* 反应力的 || *m.* 反应力

minerales ~ *es* 反应力矿物

ambos *adj. pl.* 两, 双 || *pron. pl.* 两者[人]; 双方

~ *as fechas comprendidas* (B. D. I.) 包括双方日期; 含起讫日

~ *as partes en cuestión* 双方当事人

~ *os* [~ *as*] *a dos* 两者[人]; 双方

② 尖角号 < >: 对于术语和专业术语的学科, 用略语注明(详见本词典专业词汇略语表), 并放在尖角号内。比如:

abanesthesia *f.* 〈医〉压觉缺失; 辨重不能, 失辨重症

afelio *m.* 〈天〉远日点; 远核点

antiapex *m.* ①〈测〉背点; ②〈天〉奔离点

antibloque *m.* 〈机〉防抱死

apotema *f.* 〈数〉边心距

autogenesis; autogenia *f.* 〈生〉自然发生

③ 方括号 []: 方括号内的中西文文字(一个或几个)可以替换前面那个(或几个)字。比如:

anteojos contra [de] *sol* 墨镜, 有色眼镜

antiácido, -da *adj.* 抗[解, 耐]酸的 || *m.* 抗[解, 耐]酸剂

anteojero, -ra *m. f.* ①眼[望远]镜制造商; ②光学仪器(制造)商, 眼镜商

accionado, -da *adj.* ①开[起]动的, 运行的; ②从[传]动的, 被驱动[激励]的

④ 方括号[]内西班牙文字首字母大写: 表示该词第一个字母必须大写。比如:

acuario *m.* ①水族池[槽]; ②水族馆; ③[A-]〈天〉宝瓶座[宫]

tierra *f.* ①[T-]地球; ②陆地

⑤ 圆括号(): 圆括号内的西班牙文字, 是前面词条的同义词; 圆括号内的中文文字, 既可作为词义的补充说明, 也可省略。比如:

agua cuba(*agua de cuba*) *Chil.* 漂白剂

aceite animal(*aceite de animal*) 动物油

acónito *m.* 乌头(一种开黄花或蓝花, 根有毒的植物, 又称狼毒)

antiadherente *adj.* 不黏(附, 合)的, 无黏性的, 不会黏着的

anteojero, -ra *m. f.* ①眼[望远]镜制造商; ②光学仪器(制造)商, 眼镜商

apical *adj.* ①顶(点, 上, 端, 尖, 部)的, (根)尖的; ②在顶端的

árbol *m.* ①(主, 车, 轮, 转)轴, 心棒[轴]; (轴, 刀)杆; 中心柱; ②树; ③桅, 樯

⑥ 斜线号/: 为节省篇幅, 部分常用中西文文字的反义词用斜线号分开。比如:

bien/mal *adjetivado* 受过/未受过教育的; 有/无教养的

mercancías de difícil/fácil *venta* 滞/畅销货

专业词汇略语表

(按汉语拼音顺序)

〈测〉	测绘、测量	〈理〉	物理学
〈船〉	船舶、造船	〈逻〉	逻辑学
〈地〉	地理学、地质学	〈鸟〉	鸟类学
〈电〉	电学	〈农〉	农业
〈电影〉	电影技术	〈气〉	气象学
〈电子〉	电子学	〈商贸〉	商业与贸易
〈动〉	动物学	〈社〉	社会学
〈法〉	法律	〈摄〉	摄影
〈纺〉	纺织	〈生〉	生物学、生物工程
〈缝〉	缝纫	〈生化〉	生物化学
〈工〉	工业	〈生理〉	生理学
〈工程〉	工程学	〈生态〉	生态学
〈工艺〉	工艺学	〈生医〉	生物医学
〈光〉	光学	〈兽医〉	兽医学
〈海〉	航海学	〈数〉	数学
〈海洋〉	海洋学	〈体〉	体育
〈航空〉	航空学	〈天〉	天文学
〈航天〉	航天技术	〈统〉	统计学
〈化〉	化学	〈无〉	无线电技术
〈画〉	绘画	〈戏〉	戏剧
〈环〉	环境及环境保护	〈心〉	心理学
〈机〉	机械、机械工程	〈信〉	信息学与计算机科学
〈集〉	集合名词	〈讯〉	电信、通讯
〈技〉	技术	〈药〉	药物、药理学
〈建〉	建筑	〈冶〉	冶金
〈交〉	交通运输及管理	〈医〉	医学
〈教〉	教育学	〈遗〉	遗传学、遗传工程
〈解〉	解剖学	〈印〉	印刷出版
〈经〉	经济学	〈乐〉	音乐、乐器
〈军〉	军事学	〈知〉	知识产权保护
〈矿〉	矿业	〈植〉	植物学
〈昆〉	昆虫		

外语略语表

<i>abr.</i>	Abreviatura	缩写词,略语
<i>adj.</i>	Adjetivo	形容词
<i>adj. inv.</i>	Adjetivo inversible	不变性形容词
<i>adv.</i>	Adverbio	副词
<i>excl.</i>	Exclamación	感叹词
<i>f.</i>	Femenino	阴性名词
<i>intr.</i>	Verbo intransible	不及物动词
<i>m.</i>	Masculino	阳性名词
<i>m. inv.</i>	Masculino inversible	不变性和数名词
<i>n. pr.</i>	Nombre propio	专有名词
<i>pl.</i>	Plural	名词的复数形式
<i>prep.</i>	Preposición	前置词
<i>pron.</i>	Pronombre	代词
<i>r.</i>	Verbo reflexivo	自复动词
<i>tr.</i>	Verbo transible	及物动词
<i>al.</i>	alemán	德语
<i>esp.</i>	español	西班牙语
<i>fr.</i>	francés	法语
<i>ingl.</i>	inglés	英语
<i>ital.</i>	italiano	意大利语
<i>jap.</i>	japonés	日语
<i>lat.</i>	latín	拉丁语
<i>rus.</i>	ruso	俄语
<i>Amér. L.</i>	América Latina	拉丁美洲
<i>Amér. C.</i>	América Central	中美洲
<i>Amér. M.</i>	América Meridional	南美洲
<i>Amér. N.</i>	América del Norte	北美洲
<i>And.</i>	Los Andes	安第斯国家

<i>Antill.</i>	las Antillas	安的列斯群岛
<i>Arg.</i>	Argentina	阿根廷
<i>Bol.</i>	Bolivia	玻利维亚
<i>Bras.</i>	Brasil	巴西
<i>Cari.</i>	Caribe	加勒比地区
<i>Col.</i>	Colombia	哥伦比亚
<i>Cono S.</i>	Cono Sur	南锥地区
<i>C. Rica</i>	Costa Rica	哥斯达黎加
<i>Cub.</i>	Cuba	古巴
<i>Chil.</i>	Chile	智利
<i>Dom.</i>	República Dominicana	多米尼加共和国
<i>Ecuad.</i>	Ecuador	厄瓜多尔
<i>EE.UU.</i>	Estados Unidos	美国
<i>Esp.</i>	España	西班牙
<i>Filip.</i>	Filipinas	菲律宾
<i>Guat.</i>	Guatemala	危地马拉
<i>Guay.</i>	Guayana	圭亚那
<i>Hait.</i>	Haití	海地
<i>Hond.</i>	Honduras	洪都拉斯
<i>Jam.</i>	Jamaica	牙买加
<i>Méx.</i>	México	墨西哥
<i>Nicar.</i>	Nicaragua	尼加拉瓜
<i>Pan.</i>	Panamá	巴拿马
<i>Par.</i>	Paraguay	巴拉圭
<i>Per.</i>	Perú	秘鲁
<i>P. Rico</i>	Puerto Rico	波多黎各
<i>Riopl.</i>	Rioplátense	拉普拉塔河流域
<i>Salv.</i>	El Salvador	萨尔瓦多
<i>Urug.</i>	Uruguay	乌拉圭
<i>Venez.</i>	Venezuela	委内瑞拉